

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część LXI. — Wydana i rozesłana dnia 7. października 1905.

Treść: (Zł 154 i 155.) 154. Traktat zawarty pomiędzy Austro-Węgrami a Württembergią w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, które mogłyby wyniknąć ze stosowania ustaw podatkowych, obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie württembergiem. — 155. Obwieszczenie, dotyczące ustanowienia okręgu rozkładu podatku zarobkowego III. i IV. klasy dla obszaru nowo utworzonego starostwa w Zastawnie.

154.

Traktat z dnia 4. lutego 1905,

zawarty pomiędzy Austro-Węgrami a Württembergią w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, które mogłyby wyniknąć ze stosowania ustaw podatkowych, obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie württembergiem.

(Zawarty w Stuttgarcie dnia 4. lutego 1905, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość dnia 25. lutego 1905; ratyfikacje wymieniono w Stuttgarcie, dnia 25. czerwca 1905.)

Jego Cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski

tudzież

Jego Królewska Mość Król württembergi

przejęci życzeniem zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, któreby mogły wyniknąć ze stosowania ustaw podatkowych obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w królestwie württembergiem, w celu zawarcia układu w tej mierze, mianowali Swoimi pełnomocnikami:

Jego Cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski:

Swego nadzwyczajnego posła i upełnomocnionego Ministra na królewskim dworze württembergim, barona Alfonsa von Pereira-Arnstein,

Jego Królewska Mość Król württembergi:

Swego Ministra spraw zewnętrznych i spraw familijnych Domu królewskiego, kancelarza orderów i oclmistrza barona Juliusza von Soden,

którzy okazawszy sobie nawzajem pełnomocnictwa i znalazłszy je w dobrej i należytej formie, omówili i zawarli następujący układ:

Artykuł 1.

Obywatele królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych względnie obywatele württembergscy będą, z zastrzeżeniem wyliczonych poniżej szczegółowo przypadków, podlegać obowiązkowi opłaty podatków rządowych bezpośrednich tylko w tem państwie, w którym mają swą siedzibę a w braku jej tylko w tem państwie, w którym przebywają.

Z tem samym zastrzeżeniem będą obywatele królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych względnie obywatele württembergscy, którzy mają siedzibę w obu państwach, podlegać obowiązkowi opłaty podatków bezpośrednich tylko w tem państwie, którego są obywatelami.

Za siedzibę w myśl niniejszej umowy uważa się miejsce, w którym ktoś posiada mieszkanie w okolicznościach, z których można wnioskować, że ma zamiar trwale je zatrzymać.

Artykuł 2.

Bez względu na przynależność państwową lub siedzibę podatnika, opłacać będzie bezpośrednio podatki rządowe posiadłość gruntowa i budynki, przemysł stale wykonywany tudzież dochód z tych źródeł płynący, tylko w tem państwie, w którym posiadłość gruntowa lub budynki leżą albo w którym przemysł bywa wykonywany. Za zakłady do wykonywania przemysłu uważa się filie, zakłady fabrykacyi, składy, biura, kantory zakupna i sprzedaży i inne urządzenia przedsiębiorstwa, służące do wykonywania stałego przemysłu przez przedsiębiorcę samego, przez uczestnika w przedsiębiorstwie, prokurzystę lub innych stałych zastępców.

Jeżeli zakłady tego samego przedsiębiorstwa przemysłowego znajdują się na obszarach obu państw, podatki państwowe bezpośrednio nakładać należy w każdym obszarze tylko w miarę wykonywanego w jego obrębie ruchu.

Co się tyczy opodatkowania wierzytelności hipotecznych i dochodu z nich płynącego mają być nadal stosowane bez ograniczenia postanowienia ustawowe, obowiązujące w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych, względnie w Württembergii.

Artykuł 3.

O ile w myśl ustawy austriackiej o bezpośrednich podatkach osobistych z dnia 25. października 1896, Dz. u. p. Nr. 220, opodatkowanie procentów i rent ma się odbywać przez potrącanie, będzie ono wykonywane bez ograniczenia.

Jednakże nie narusza się tem w żadnym względzie prawa opodatkowania, przysługującego skarbowemu zarządowi württemberskiemu według praw württemberskich.

Artykuł 4.

Na płace, emerytury, płace poczekalne i zapomogi, wypłacane przez kasę rządową (koronną,

nadworną, krajową), będzie się podatki bezpośrednio nakładać tylko w tem państwie, które ma wypłaty uiszczać.

Artykuł 5.

Celem zapobieżenia ile możności podwójnemu opodatkowaniu takich osób, które są równocześnie obywatelami austriackimi i württemberskimi i zarazem w obszarach obu państw mają siedziby, będą się obydwaj rządy porozumiewały w tego rodzaju przypadkach i wydawały zarządzenia układowi odpowiednie.

Artykuł 6.

Układ ten nie ma zastosowania do handlu obnośnego i wędrownego.

Artykuł 7.

Traktat ten nabrać ma mocy obowiązującej z dniem 1. stycznia 1905.

Każda strona kontraktująca ma prawo wypowiedzenia traktatu. Jeżeli wypowiedzenie nastąpi przed 1. października pewnego roku, natenczas traktat traci swą moc obowiązującą już na rok kalendarzowy, następujący bezpośrednio po wypowiedzeniu. Jeżeli wypowiedzenie nastąpi po powyższym terminie, natenczas uchodzi traktat za rozwiązany dopiero od następnego drugiego roku podatkowego.

Artykuł 8.

Traktat ten ma być obustronnie przedłożony do Najwyższego zatwierdzenia a wymiana ratyfikacyi nastąpić ma jak najrychlej w Stuttgarcie.

W dowód czego podpisali obustronni pełnomocnicy własnoręcznie ten traktat w dwóch równobrzmiących wygotowaniach i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Działo się w Stuttgarcie, dnia 4. lutego roku tysiąc dziewięćset piętego.

v. Pereira wlr.

(L. S.)

v. Soden wlr.

(L. S.)

Protokół końcowy.

Przy podpisywaniu zawartego w dniu dzisiejszym pomiędzy Austro-Węgrami a Württembergią traktatu w celu zapobieżenia podwójnym opodatkowaniom, które mogłyby wyniknąć ze stosowania ustaw podatkowych, obowiązujących w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych względnie w królestwie württembergiem, zawarli podpisani pełnomocnicy jeszcze następujący układ, który ma mieć równą z traktatem moc i ważność:

I. Württembergia zastrzega dla tego traktatu zatwierdzenie przez stany krajowe.

II. Strony kontraktujące postanawiają zgodnie, że w celu wykonania tego traktatu upoważnione są

władze podatkowe obu kontrahentów do bezpośredniego porozumiewania się oraz udzielania sobie wzajemnie na zapytanie informacji z aktów urzędowych, oraz, że względem pytań takich i informacji udzielanych obowiązuje tajemnica urzędowa, wreszcie, że akta nie będą przesyłane.

Protokół ten, który drogą wymiany ratyfikacji ma zyskać zatwierdzenie obu stron, wygotowano w dwóch egzemplarzach w Stuttgarcie, dnia 4. lutego 1905.

v. Pereira wlr.

(L. S.)

v. Soden wlr.

(L. S.)

Traktat powyższy ogłasza się — na podstawie §u 285 ustawy z dnia 25. października 1896, Dz. u. p. Nr. 220, o bezpośrednich podatkach osobistych — jako obowiązujący w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych.

Kosel wlr

155.**Obwieszczenie Ministerstwa skarbu z dnia 25. września 1905,**

dotyczące ustanowienia okręgu rozkładu podatku zarobkowego III. i IV. klasy dla obszaru nowo utworzonego starostwa w Zastawnie.

Dla obszaru nowo utworzonego starostwa Zastawnego na Bukowinie (obwieszczenie Ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 15. sierpnia 1905, Dz. u. p. Nr. 139), ustanawia się od okresu rozkładu

1908/09 począwszy, na zasadzie §§ów 13 i 16 ustawy z dnia 25. października 1896, Dz. u. p. Nr. 220, o bezpośrednich podatkach osobistych okrąg rozkładu dla spółek podatkowych III. i IV. klasy i oznacza się liczbę członków komisji tych spółek podatkowych i ich zastępców dla każdej z nich na 4.

W ślad za tem należy spis okręgów rozkładu powszechnego podatku zarobkowego, ogłoszony re-skryptem Ministerstwa skarbu z dnia 24. kwietnia 1897, Dz. u. p. Nr. 117, uzupełnić w następujący sposób:

(Strona 915, XLVI. części Dziennika ustaw państwa, wydanej dnia 11. maja 1897.)

Liczba okręgu	Okrąg rozkładu	Siedziba komisji	Ilość członków dla spółek podatkowych	
			III.	IV.
dla spółek podatkowych III. i IV. klasy			klasy	
11	Powiat polityczny Zastawna	Starostwo w Zastawnie	4	4

Kosel wlr.